

Ibn Síná (Avicenna)

- Abú Alí Hosejn ebneAbdollah ebne Hasan ebne Alí ebne Síná
- narozen v Afšaně u Buchar (980), zemřel v Hamadánu (1027)
- lékař, filozof, básník, prozaik
- psal arabsky a persky (mateřský jazyk)
- autor medicínské encyklopedie Kanún
- ve svých spisech se na něj odvolává i Hus

K chvále vína (překlad V. Kubíčková)

Potravou pro ducha je čisté víno zářící,
lepší, než kdybych poupě růžové měl v sklenici.

Je achát, rubín je a safír na pohled,
jediná jeho kapka změni v orla jepici.

Z počátku zdá se hořké jak otcovské rady,
jak ony k užitku je: hlupák z něj hloupne, moudří mudrci.

Moudrý smí pít, hloupému zakázali ten nápoj,
v němž se mísí soupeř i přítel v jedné sklenici.

Škoda ho nemoudrým, jen do temna je vede,
zatímco naše ruka v něm jiskry rozsvěcí.

Hlupáci, zákonem je zakázali?

Cožpak lze zakázat ubývat měsíci?

A proto moudře pij tak jako Abú Alí
a budeš v pravdě pravd jak pravda zářící!

..

Gazel o vínu (překlad J. Bečka, přebásnění J. Hiršal)

Potrava duše je průzračné víno a pochyby není,
že jeho barva a vůně pro barvu a vůni růže znamená zahanbení.

Má krásu drahokamu, barvu rubínu, lesk achátu
a vůně ambry, mošusu i růžové vody, není s ním k poměření.

Jeho vůně smývá rez zarmoucené duše,
kdo kapku vypije, jak horský orel vzlétne v tom okamžení.

Řekneš, že je mnohem vonnější než rajský pramen,
nad zřídla živé vody ti poskytne potěšení.

Jsem otrokem čistého vína, jež tvářím krasavic
už po dvou doušcích tisícem kapek dá půvabné orosení.

Jaký hřích, když víno popíjí hlupák
a plete jazykem, rukama, nohama motá pak v omámení.

Víno je dovolené rozumným a zakázáno hloupým,
zákaz vydaný náboženstvím je tu jen prostáčkům k vyplnění.

Na chuť je hořké jak otcovská rada, stejně však užitečné,
na rozhraní špatného či nepravého, moudrého či správného uvážení.

Budeš-li jako Alí Síná čisté víno pít s rozumem,
celá tvá existence pravdivá jak pravda pravd najde naplnění.

